

SPOTTING SCOPE RAIII 65 WP / PROSTAFF WATERPROOF 65mm [Straight-Body Type]

SPOTTING SCOPE RAIII 65A WP/ PROSTAFF WATERPROOF 65mm [Angled-Body Type]

SPOTTING SCOPE RAIII 82 WP PROSTAFF WATERPROOF 82mm [Straight-Body Type]

SPOTTING SCOPE RAIII 82A WP PROSTAFF WATERPROOF 82mm [Angled-Body Type]



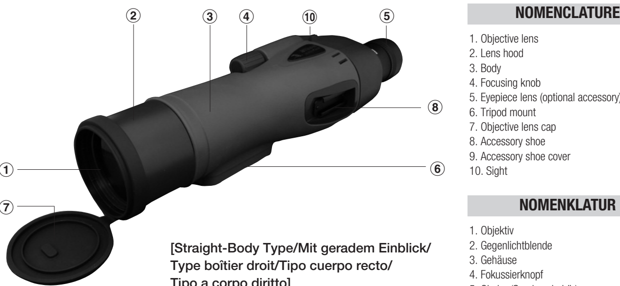
RAIII 65 WP Straight RAIII 65A WP Angled RAIII 82 WP Straight RAIII 82A WP Angled

Instruction Manual / Bedienungsanleitung / Manuel d'utilisation / Manual de instrucciones / Manuale di istruzioni



NIKON VISION CO., LTD.
Customer Service Department
3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in Japan (175K)66-1Y/1E



[Straight-Body Type/Mit geradem Einblick/ Type boîtier droit/Tipo cuerpo recto/ Tipo a corpo diritto]



[Angled-Body Type/ Mit schrägem Einblick/ Type boîtier coudé/ Tipo cuerpo en ángulo/ Tipo a corpo angolato]

(With lens cap attached to retaining hook.)
(Mit Objektivlinsenkappe am Sicherungshaken)
(avec capuchon d'objectif fixé au crochet de retenue)
(Con la tapa del objetivo instalada en el gancho de sujeción)
(Con copriobiettivo fissato al gancio di fermo)



Spotting Scope — for RAIII 82 WP/RAIII 82A WP bodies only/ — nur für Gehäuse RAIII 82 WP/RAIII 82A WP/ — uniquement pour les boîtiers RAIII 82 WP/RAIII 82A WP/ — solamente para cuerpos RAIII 82 WP/RAIII 82A WP/ — solo per i dispositivi RAIII 82 WP/RAIII 82A WP

NOMENCLATURE

1. Objective lens
2. Lens hood
3. Body
4. Focusing knob
5. Eyepiece lens (optional accessory)
6. Tripod mount
7. Objective lens cap
8. Accessory shoe
9. Accessory shoe cover
10. Sight

NOMENKLATUR

1. Objektiv
2. Gegenlichtblende
3. Gehäuse
4. Fokussierknopf
5. Okular (Sonderzubehör)
6. Stativanschluß mit 1/4" Gewinde
7. Objektivlinsenkappe
8. Aufsteckschuh
9. Aufsteckschuhabdeckung
10. Visier

NOMENCLATURE

1. Objectif
2. Bouchon d'objectif
3. Boîtier
4. Bouton de mise au point
5. Oculaire (accessoire optionnel)
6. Socle de fixation
7. Capuchon d'objectif
8. Sabot porte-accessoire
9.Protection du sabot porte accessoire
10. Viseur

NOMENCLATURA

1. Objetivo
2. Visera parasol
3. Cuerpo
4. Perilla de enfoque
5. Ocular (accesorio opcional)
6. Montura para trípode
7. Tapa del objetivo
8. Zapata para accesorio
9.Tapa de zapata para accesorio
10. Mira

NOMENCLATURA

1. Lente dell'obiettivo
2. Paraluce
3. Corpo
4. Anello di messa fuoco
5. Lente dell'oculare (accessorio opzionale)
6. Innesto per il cavalletto
7. Copriobiettivo
8. Slitta portaccessori
9. Copertura della slitta portaccessori
10. Mirino

CAUTIONS BEFORE USE

Thank you for purchasing the Nikon product.
Please observe the following guidelines strictly so you can use the equipment properly and avoid potentially hazardous problems. Before using this product, read thoroughly the "SAFETY PRECAUTIONS" and instructions on correct usage accompanying the product. Keep this manual within reach for easy reference.

⚠ WARNING
This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential death or serious injury.

⚠ CAUTION
This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential injury or material loss.

SAFETY AND OPERATION PRECAUTIONS

⚠ **Warning**
Never look at the sun directly using the Spotting Scope.

⚠ **Cautions**
- Avoid rain, water splashes, sand and mud.
- Do not operate focusing ring if exposed to water or rain.
- Do not disassemble the Spotting Scope.
- Do not swing the Spotting Scope by its strap. You could hit someone and cause injury.
- Take care not to pinch your finger when sliding the lens hood back.
- Do not leave the Spotting Scope in a car on a hot or sunny day, or near heat generating equipment.
- When the Spotting Scope is exposed to sudden temperature changes, water condensation may occur on lens surfaces.
- Do not use alcohol for cleaning the main body.
- Do not leave the polyethylene bag used for packaging within the reach of small children.
- When carrying the Spotting Scope, store it in the soft case and close the fastener completely.

CARE AND MAINTENANCE

Lens surfaces
- Fingerprints, dust and dirt on the lens may distort viewing.
- To remove fingerprints or dirt, gently wipe the lens surfaces with a soft, clean cotton cloth or a high-quality oil-free lens tissue. Use a small quantity of pure alcohol (not denatured) to wipe stubborn smudges. Do not use velvet cloth or ordinary tissue, as it may scratch the lens surface.
- Remove dust with a soft oil-free brush.

Main body
- Remove dust from the focusing ring with a soft brush.
- Clean the body surface with a soft, clean cloth and a neutral cleansing agent. Then wipe with a dry cloth. Do not use benzene, thinner, or other organic agents because they may cause discoloration or rubber degeneration.

Heat and humidity
- Water condensation or mold may occur on lens surfaces because of high humidity. Therefore, store the spotting scope in a cool, dry place. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry it at room temperature, then store it in a cool, dry place.
- Do not leave the spotting scope inside a car on a hot or sunny day, or near heat-generating equipment. This may damage or negatively affect performance.

Waterproof models (Main body):

All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 2 meters for up to 5 minutes.
These products offer the following advantages:
- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

Observe the following when using these products:
- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of these products to prevent damage and for safety reasons.

Water resistant models (Eyepiece lens, Target Sight):

In normal use, there will be no water penetration. (As tested by water equivalent to more than 1mm per minute, falling from a height of more than 200mm for a duration of 10 minutes.)
Drops of water and other types of moisture will not damage the Spotting Scope, but be sure to observe the following during use:
1. The unit is neither waterproof nor airtight, so it should not be held under running water or used in rainy conditions.
2. Movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of the Spotting Scope should not be adjusted in wet conditions. If you notice moisture has accumulated on the product's surface, gently wipe it off immediately.

To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

VORSICHTSMASSNAHMEN VOR GEBRAUCH

Vielen Dank für das Vertrauen in Nikon, das Sie uns mit dem Kauf dieses Produkts erwiesen haben.
Bitte befolgen Sie die nachstehenden Richtlinien genau, damit stets eine sachgemäße Handhabung gewährleistet ist und potentielle Gefährdungen vermieden werden. Vor dem Gebrauch des Produkts machen Sie sich bitte gründlich mit den "VORSICHTS-MASSNAHMEN" und den Anweisungen zur korrekten Handhabung vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung griffbereit auf, damit sie stets zum Nachschlagen zur Hand ist.

⚠ VORSICHT
Hinweis, bei dessen Nichtbeachtung die Gefahr schwerer Verletzungen bzw. Lebensgefahr droht.

⚠ ACHTUNG
Hinweis, bei dessen Nichtbeachtung die Gefahr von Personen- oder Sachschäden droht.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI GEBRAUCH

⚠ **Vorsicht**
Keinesfalls durch das Beobachtungsfernrohr direkt in die Sonne blicken.

⚠ **Achtung**
- Schützen Sie das Beobachtungsfernrohr vor Regen, Wasserspritzern, Sand und.
- Verstellen Sie nicht den Fokussierring, wenn dieser Wasser oder Regen ausgesetzt ist.
- Versuchen Sie niemals, das Beobachtungsfernrohr zu öffnen, zu zerlegen oder auseinanderzubauen.
- Schwenken Sie das Beobachtungsfernrohr nicht an seinem Riemen. Sie könnten jemanden verletzen.
- Achten Sie darauf, beim Zurückschieben der Gegenlichtblende nicht Ihre Finger einzuklemmen.
- Belassen Sie das Beobachtungsfernrohr nicht in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder in der Nähe von Heizungen und Warmluftauslässen.
- Bei plötzlichen Temperaturänderungen kann sich Kondensat an den Linsenoberflächen bilden.
- Zum Reinigen des Gehäuses unter keinen Umständen scharfe Lösungsmittel oder Alkohol verwenden.
- Halten Sie den Kunststoffbeutel, in den das Beobachtungsfernrohr verpackt war, von Kleinkindern fern.
- Verstauen Sie das Beobachtungsfernrohr zum Tragen in seiner weichen vollständig geschlossenen Schutztasche.

PFLEGE UND WARTUNG

Linsenoberflächen
- Fingerabdrücke, Staub und Schmutz auf den Linsen beeinträchtigen das Beobachten.
- Wenn nun Unreinheiten wie eben Fingerabdrücke und Schmutz von den Linsenoberflächen entfernt weden sollen, so ist dies am besten behutsam mit einem weichen, nicht fusselnden Tuch oder aber silikonfreiem Linsenreinigungspapier (in Fotogeschäften erhältlich), das vorsichtig in etwas reinen Alkohol getaucht worden ist, zu tun.
- Staub kann Kratzer verursachen, entfernen Sie ihn daher mit einem Blasebalg oder einem weichen, fettfreien Pinsel.

Gehäuse
- Wischen Sie Staub vom Fokussierring gründlich mit einem Pinsel weg.
- Ein weiches Tuch mit neutralem Reinigungsmittel tränken und gut auswringen. Dann Schmutz vom Gehäuse abwischen und mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Nicht Alkohol, Äther etc. oder organische Lösungsmittel zum Entfernen von Schmutz verwenden, da Verfärbung und Beschädigung der Gummiteile verursac ht werden kann.

Hitze und Feuchtigkeit
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn das Beobachtungsfernrohr in Gegenden mit hoher Luftfeuchtigkeit zum Einsatz kommt. Auch Tau und Regen sind gefährlich, da sich durch Nässe generell auf den Linsen eine Schimmelbildung oder Trübung einstellen kann. Nach Gebrauch bei feuchten Wetterbedingungen müssen daher Nässe und Schmutz sowohl vom Gehäuse selber als auch von den Linsen vollständig entfernt werden. Danach ist das Beobachtungsfernrohr in einem gut belüfteten Raum zu lagern, um der Schimmelbildung vorzubeugen.

Wasserdichte Modelle (Gehäuse):

Alle gezeigten Ferngläser sind wasserdicht und lassen sich bis zu einer Tiefe von maximal 2 Metern bis zu 5 Minuten lang im Wasser einsetzen, ohne dass die Optik beschädigt wird.
Diese Modelle bieten die folgenden Vorteile:
- Einsatz unter hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Beschädigungsrisiko.
- Stickstofffüllung verhindert Kondensation und Schimmelbildung.

Bei Einsatz von dieser Modelle zu beachten:
- Da das Produkt nicht hermetisch abgedichtet ist, darf es unter fließendem Wasser weder betrieben noch gehalten werden.
- Zur Verhinderung von Schäden und aus Sicherheitsgründen dürfen die beweglichen Teile (z. B. Fokussierring und Okular) von dieser Modelle erst dann betätigt werden, wenn etwaige Feuchtigkeit abgewischt ist.

Wasserfeste Modelle (Okular, Visier):

Unter normalen Einsatzbedingungen besteht keine Gefahr, dass Wasser eindringt. (Getestet bei Wassereinfall von mehr als 1 mm pro Minute aus einer Höhe von über 200 mm über einen Zeitraum von 10 Minuten.)
Wasserspritzer und andere Feuchtigkeit stellen keine Beschädigungsgefahr für das Beobachtungsfernrohr dar. Beachten Sie bitte dennoch die folgenden Punkte:
1. Das Beobachtungsfernrohr ist weder wasser- noch luftdicht. Halten Sie es deshalb nicht unter fließendes Wasser und schützen Sie es vor Regen.
2. Die beweglichen Teile (Fokussierring, Okular usw.) des Beobachtungsfernrohr dürfen bei Nässe nicht betätigt werden. Wischen Sie Feuchtigkeit von der Gehäuseoberfläche unverzüglich mit einem trockenen Tuch ab.

Damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem Fernglas haben, empfiehlt Nikon Vision die regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Fachhändler.

PRECAUTIONS AVANT UTILISATION

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce produit Nikon.
Veuillez respecter strictement les directives suivantes pour pouvoir. utiliser correctement cet appareil et éviter tout danger potentiel.Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les "REGLES DE SECURITE" et les instructions sur l'usage correct accompagnant le produit.Conservez ce manuel à portée de la main pour pouvoir vous y référer à tout moment.

⚠ AVERTISSEMENT
Cet indication vous avertit du fait qu'une utilisation incorrecte ne respectant pas les indications de cette brochure peut se traduire par une mort potentielle ou des blessures graves.

⚠ PRECAUTION
Cette indication vous avertit qu'une utilisation incorrecte ne respectant pas les indications de cette brochure peut se traduire par des blessures potentielles ou des pertes matérielles.

REGLES DE SECURITE

⚠ **Avertissement**
Ne regardez jamais directement le soleil avec le "Spotting Scope".

⚠ **Précautions**
- Protégez le "Spotting Scope" contre la pluie, les éclaboussures d'eau, le sable et la boue.
- N'agissez pas sur la bague de mise au point si elle est exposée à l'eau ou à la pluie.
- Ne démontez pas le "Spotting Scope".
- Ne vous amusez pas à balancer le "Spotting Scope." Il pourrait heurter quelqu'un et provoquer des blessures.
- Prenez garde de ne pas vous coincer le doigt en ramenant le bouchon d'objectif en place.
- Ne laissez pas votre "Spotting Scope" dans une voiture par temps chaud o ensoleillé.
- Quand le "Spotting Scope" est soumis à des changements de température soudains, de la condensation peut apparaître à la surface des lentilles.
- N'utilisez pas d'alcool pour nettoyer le boîtier.
- Ne laissez pas le sac en polyéthylène utilisé pour l'emballage à portée des petits enfants.
- Portez le "Spotting Scope" placé dans son étui souple et fermez la fermeture à glissière.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Surface des lentilles
- Toutes traces de doigts, de poussière et de saleté sur les lentilles gênent la vue.
- Pour enlever les traces de doigts ou la saleté, frottez doucement la surface des lentilles avec de la gaze ou du papier de nettoyage d'objectif (papier sans silicone vendu dans les magasins de photo ordinaires), mouillé d'un peu d'alcool pur.
- La poussière peut provoquer des rayures ou de la corrosion. Elle doit donc être enlevée avec un brosse douce sans huile.

Boîtier principal
- Enlevez soigneusement la poussière de la bague de mise au point avec une brosse.
- Humecter un chiffon doux avec un agent de mettoyage neutre et bien nettoyer le corps puis essuyer de nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser d'alcool, éther ou autre nettoyant organique pour nettoyer le coprs car cela risqe d'abîmer la couleur et/ou le caoutchouc.

Chaleur et humidité
- Prenez un soin tout particulier du Spotting Scope en cas d'humidité élevée, car de la moisissure ou un assombrissement à la surface des lentilles risquent d'apparaître. Après une utilisation par temps pluvieux ou la nuit, essuyez soigneusement la saleté et la poussière sur le boîtier et sur l'objectif, et rangez-le dans un endroit bien ventilé pour éviter la formation de moisissures.

Modèles étanches (Boîtier):

Les jumelles indiquées sont étanches, et ne subiront pas de dégâts si elles sont submergées ou laissées tomber dans l'eau jusqu'à une profondeur maximale de 2 mètres jusqu'à 5 minutes.
Ces produits ofrent les avantages suivants:
- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

Observez les règles suivantes à l'emploi de ces produits:
- Comme l'appareil n'a pas une structure parfaitement étanche, il ne doit pas être tenu dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyé eavant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Modèles résistant à l'eau (Oculaire, Viseur):

En fonctionnement normal, il n'y aura pas de pénétration d'eau. (d'après les tests avec de l'eau équivalente à plus de 1 mm par minute, tombant d'un hauteur de plus de 200 mm pendant 10 minutes.)
Les gouttes d'eau et d'autres types d'humidité n'endommageront pas les "Spotting Scope", mais les règles suivantes devront être respectées pendant le fonctionnement:
1. Ces jumelles ne sont étanches ni à l'eau ni à l'air, aussi elles ne doivent pas être maintenues sous l'eau courante ou utilisées par temps pluvieux.
2. Les pièces mobiles (bouton de mise au point, oculaire etc.) des "Spotting Scope" ne doivent pas être réglées en environnement humide. Si vous notez de l'humidité accumulée à la surface du produit, essuyez-la doucement immédiatement.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

PRECAUCIONES ANTES DEL USO

Le agradecemos por su compra de este producto de Nikon.
Cumpla estrictamente las siguientes guías para utilizar el equipo correctamente y evitar problemas potencialmente graves. Antes de utilizar este producto por primera vez lea todas las "PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD" y las instrucciones sobre el uso correcto que vienen con el producto.
Guarde este manual en un lugar a mano para su consulta inmediata.

⚠ ADVERTENCIA
Esta indicación le avisa que un uso incorrecto que no tenga en cuenta estas instrucciones puede provocar la muerte o heridas graves.

⚠ PRECAUCION
Esta indicación le avisa que un uso incorrecto que no tenga en cuenta estas instrucciones puede provocar heridas o pérdidas materiales.

PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO

⚠ **Advertencia**
No mire directamente al sol con el "Monocular de goma."

⚠ **Precauciones**
- Evite la lluvia, salpicaduras, arena y barro.
- No mueva el anillo de enfoque si ha estado expuesto al agua o la lluvia.
- No desarme el "Monocular de goma."
- No bambolee el "Monocular de goma" desde la correa. Podría golpear a alguien y lastimarlo.
- Tenga cuidado de no pellizcarse su dedo cuando desliza la visera parasol hacia atrás.
- No deje el "Monocular de goma" en un coche estacionado en un día caliente o soleado o cerca de la calefacción.
- Si el medidor de enfoque ha sido expuesto a cambios bruscos de temperatura, es posible que se forme condensación de agua en la superficie de la lente.
- No utilice alcohol para limpiar el cuerpo.
- No deje la bolsa de polietileno en la que vinieron originalmente el Monocular de goma al alcance de los niños.
- Cuando transporte el Monocular de goma, guárdelo en el estuche blando y ciérrelo hasta el final.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Superficies de las lentes
- Las huellas dactilares, el polvo, y la suciedad impedirán la visión.
- Par eliminar las huellas dactilares o la suciedad, frote las superficies de las lentes con una gasa o un papel para limpieza de lentes (papel sin silicio que podrá adquirir en cualquier tienda de cámaras) humedecido en un poco de alcohol puro.
- El polvo puede causar rayaduras o corrosión. Por lo tanto, elimínelo con un cepillo suave exento de aceite.

Cuerpo principal
- Limpie a fondo el polvo del anillo de enfoque con un cepillo.
- Humedezca un paño suave con un líquido limpiador neutro, escúrralo, limpie el cuerpo del aparato, y frótelo con un paño seco. No emplee alcohol, éter, etc., ni limpiadores orgánicos para limpiar el cuerpo del aparato ya que podría descolorarlo y/o dañar las partes de caucho.

Calor y humedad
- Tenga especial cuidado cuando emplee el Monocular de goma en ambientes de gran humedad. Después de emplearlo en tiempo lluvioso o por la noche, limpie la suciedad y el polvo del cuerpo y las lentes porque podría formarse moho o enturbiarse las superficies de las lentes. Para evitar la formación de moho, limpie completamente la suciedad y el polvo del cuerpo principal y las lentes y guárdelo en un lugar bien ventilado.

Modelos a prueba de agua (Cuerpo principa):I

Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 2 metros durante un tiempo máximo de 5 minutos.
Estos productos odrecen las sigjienesventajas:
- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

Observe lo siguiente cuando utilice estos producos:
- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) de estos products, debe eliminarse toda la humedad.

Modelos resistentes al agua (Ocular, Mira):

Con un uso normal, no entrará agua. (Se hicieron pruebas en agua equivalente a más de 1 mm por minuto. con caída de una altura de más de 200 mm durante 10 minutos.)
Las gotas de agua y otros tipos de humedad no dañarán el "Monocular de goma" pero debe tenerse en cuenta lo siguiente durante el uso:
1. La unidad no es a prueba de agua o hermética al aire y no debe dejarse bajo el agua que sale del grifo o utilizarse cuando está lloviendo.
2. Las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) del "Monocular de goma" no debe ajustarse en condiciones húmedas. Si advierte que se ha acumulado humedad en la superficie del producto, limpie inmediatamente.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

PRECAUZIONI PRIMA DELL'USO

Grazie di aver acquistato questo prodotto Nikon.
Per poter utilizzare questo apparecchio nel modo corretto ed evitare problemi potenzialmente pericolosi, attenersi rigorosamente alle seguenti indicazioni. Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA" e le istruzioni relative ad un impiego corretto fornite unitamente al prodotto. Conservare il presente manuale a portata di mano per potervi fare riferimento agevolmente.

⚠ AVVERTENZA
Questa indicazione richiama l'attenzione dell'utente sul fatto che l'eventuale uso errato derivato dall'ignoranza del contenuto del presente documento può causare la morte o lesioni gravi.

⚠ ATTENZIONE
Questa indicazione richiama l'attenzione dell'utente sul fatto che l'eventuale uso errato derivato dall'ignoranza del contenuto del presente documento può causare lesioni o danni materiali.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA E IL FUNZIONAMENTO

⚠ **Avvertenza**
Non guardare mai il sole direttamente servendosi del dispositivo Spotting Scope.

⚠ **Precauzioni**
- Evitare l'esposizione a pioggia, spruzzi d'acqua, sabbia e fango.
- In caso di esposizione all'acqua o alla pioggia, non azionare l'anello di messa a fuoco.
- Non smontare il dispositivo Spotting Scope.
- Non fare oscillare il dispositivo Spotting Scope tenendolo per la cinghietta. Si potrebbe colpire qualcuno e provocare ferite.
- Fare attenzione a non farsi intrappolare le dita quando si fa scivolare all'indietro il paraluce.
- Non lasciare il dispositivo Spotting Scope all'interno di un'auto in giornate calde o di sole o presso apparecchiature che producono calore.
- Quando il dispositivo Spotting Scope viene esposto a brusche variazioni di temperatura, sulla superficie delle lenti può depositarsi della condensa di vapore di acqua.
- Non utilizzare alcool per la pulizia del corpo principale.
- Non lasciare il sacchetto di polietilene usato per l'imballaggio a portata di mano dei bambini.
- Per il trasporto, riporre il dispositivo Spotting Scope nella custodia morbida e chiudere completamente la fascetta

CURA E MANUTENZIONE

Superficie delle lenti
- Le impronte dei polpastrelli, la polvere e lo sporco presenti sulle lenti possono ostacolare la visualizzazione.
- Per rimuovere le impronte dei polpastrelli o lo sporco, strofinarle con estrema delicatezza servendosi di un panno di cotone morbido e pulito o di carta velina per la pulizia delle lenti di buona qualità ed esente da olio. Per rimuovere eventuali macchie resistenti, utilizzare una piccola quantità di alcool puro (non denaturato). Non utilizzare velluto o altri tessuti normali, poiché possono graffiare la superficie delle lenti.
- Rimuovere la polvere con un pennello morbido, esente da olio.

Corpo principale
- Per rimuovere la polvere dall'anello di messa a fuoco, servirsi di un pennello morbido.
- Pulire la superficie del corpo principale servendosi di un panno morbido e pulito e di un prodotto di pulizia neutro. Eseguire la pulizia con un panno asciutto. Non utilizzare benzina, diluenti o altri agenti organici poiché essi possono causare decolorazioni o il deterioramento della gomma.

Caldo e umidità
- Livelli elevati di umidità possono provocare la formazione di condensa o muffe sulla superficie delle lenti. Conservare pertanto il dispositivo Spotting Scope in un luogo fresco e asciutto. Dopo l'uso in giornate piovose o di notte, lasciare asciugare completamente il dispositivo a temperatura ambiente prima di riporlo in un luogo fresco e asciutto.
- Non lasciare il dispositivo Spotting Scope all'interno di un'auto in giornate calde o di sole o presso apparecchiature che producono calore. Ciò può danneggiarlo o influire negativamente su di esso.

Note circai i modelli impermeabili (Corpo principale):

Tutti i modelli mostrati sono impermeabili, quindi possono essere usati fino a una profondità massima di 2 metri per un massimo di 5 minuti senza che il sistema ottico si danneggi.
Questi prodotti offrono i seguenti vantaggi:
- Possono essere usati in condizioni di molta umidità, polvere e pioggia senza alcun rischio di danneggiamento.
- Il design a riempimentodi azoto li rende resistenti a condensazione e muffa.

Nell' utilizzare questi prodotti, osservare quanto segue:
- Poiché l'unità non ha una struttura perfettamente sigillata, non deve essere utilizzata né mantenuta sotto l'acqua corrente.
- Prima di regolare le parti mobili (manopola di messa a fuoco, oculare, ecc.) di questi prodotti, per evitare guasti e ai fini della sicurezza, é necessario rimuovere qualsiasi traccia di umidità.

Modelli impermeabili (Lente dell'oculare, Mirino puntatore):

Nell'uso normale, non ci sarà penetrazione d'acqua. (Come da prove equivalenti a più di 1mm di acqua al minuto, in caduta da un'altezza di oltre 200mm per una durata di 10 minuti.)
Gocce d'acqua e altri tipi di umidità non danneggeranno il Spotting Scope, tuttavia durante l'uso vanno osservate le cose seguenti:
1. L'unità non è impermeabile né a tenuta stagna e pertanto non dovrà essere lasciata sotto acqua scrosciante né usata sotto la pioggia.
2. Le parti mobili (manopola di messa a fuoco, oculare, ecc.) del Spotting Scope non devono essere regolate in condizioni d'umidità. Se si notassero effetti d'umidità sulla superficie del prodotto, strofinare gentilmente, subito.

Per conservare il binocolo in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una periodica revisione da parte di un rivenditore autorizzato.

ITEMS SUPPLIED (Identification marking)

	Nikon Spotting Scope RA III 65 WP/ ProStaff Waterproof 65mm Straight-Body Type/ Nikon Spotting Scope RA III 65A WP/ ProStaff Waterproof 65mm Team REALTREE Angled-Body Type	Nikon Spotting Scope RA III 82 WP ProStaff Waterproof 82mm Straight-Body Type/ Nikon Spotting Scope RA III 82A WP/ ProStaff Waterproof 82mm Team REALTREE Angled-Body Type
Main Body x 1	UY	VA
Objective lens cap (attached) x 1	OBA	OBB
Stay-on case (attached) x 1	CAX	CAY
Body Mount cap (attached) x 1	EBF	
Strap (enclosed) x 1	SAT	
Accessory shoe cover (attached) x 1	PAA	
Target Sight (enclosed) x 1	TGS-1	

IM LIEFERUMFANG (Kennzeichnung)

	Nikon Spotting Scope RA III 65 WP Nikon Spotting Scope RA III 65A WP	Nikon Spotting Scope RA III 82 WP Nikon Spotting Scope RA III 82A WP
Gehäuse x 1	UY	VA
Objektivlinsenkappe (angebracht) x 1	OBA	OBB
Unverlierbares Etui (angebracht) x 1	CAX	CAY
Gehäusefassungskappe (angebracht) x 1	EBF	
Gurt (liegt bei) x 1	SAT	
Aufsteckschuhabdeckung (angebracht) x 1	PAA	
Visier (liegt bei) x 1	TGS-1	

ELEMENTS FOURNIS (Marque d'identification)

	Nikon Spotting Scope RA III 65 WP Nikon Spotting Scope RA III 65A WP	Nikon Spotting Scope RA III 82 WP Nikon Spotting Scope RA III 82A WP
Boîtier x 1	UY	VA
Capuchon d'objectif (fixé) x 1	OBA	OBB
Boîtier permanent (fixé) x 1	CAX	CAY
Capuchon de support du boîtier (fixé) x 1	EBF	
Courroie (fourni) x 1	SAT	
Protection du sabot porte accessoire (fixée) x 1	PAA	
Viseur (fourni) x 1	TGS-1	

ACCESORIOS SUMNISTRADOS (Marca de identificación)

	Nikon Spotting Scope RA III 65 WP Nikon Spotting Scope RA III 65A WP	Nikon Spotting Scope RA III 82 WP Nikon Spotting Scope RA III 82A WP
Cuerpo principal x 1	UY	VA
Tapa del objetivo (acoplada) x 1	OBA	OBB
Funda protectora (acoplada) x 1	CAX	CAY
Tapa de montura del cuerpo (acoplada) x 1	EBF	
Corre (incluida) x 1	SAT	
Tapa de zapata para accesorio (acoplada) x 1	PAA	
Mira (incluida) x 1	TGS-1	

ELEMENTI IN DOTAZIONE (Contrassegno per individuazione)

	Nikon Spotting Scope RA III 65 WP Nikon Spotting Scope RA III 65A WP	Nikon Spotting Scope RA III 82 WP Nikon Spotting Scope RA III 82A WP
Corpo principale x 1	UY	VA
Copriobiettivo (fissato) x 1	OBA	OBB
Fodero rigido (fissato) x 1	CAX	CAY
Copertura del corpo principale (fissato) x 1	EBF	
Cinghia (incluso) x 1	SAT	
Copertura della slitta portaccessori (fissata) x 1	PAA	
Mirino puntatore (incluso) x 1	TGS-1	

OPERATION

1 Mounting a tripod (regular type for camera)

- The Spotting Scope is designed to be used with a tripod. Align the screw of the tripod with the tripod mount of the Spotting Scope, and firmly tighten the screw. Choose a solid tripod of medium size or larger, that can stand the weight of the Spotting Scope and wind pressure, as well as being vibration-free.

2 Objective lens cap (Fig. 1)

- Remove the objective lens cap from the objective lens hood. Then, attach the cap to the cap-retaining hook on the hood.

3 Lens hood

- Securely attach the objective lens cap to the cap-retaining tab, then slide the lens hood outward until it stops. (Fig. 2)
- To retract the lens hood, slide the lens hood in toward the body until it stops. After the lens hood has been fully retracted, re-attach the objective lens cap to the front of hood.

4 Eyepiece cup

- The 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw and 16-48x zoom/20-60x zoom eyepiece lenses are all equipped with a turn-slide type rubber eyecup. Eyeglass wearers should always turn the rubber eyecup inward to look through the Spotting Scope. (Fig. 3)

5 Attaching eyepiece lens (Fig. 4 and 5)

- After removing the lens mount cap, which protects the lens mount, attach the eyepiece lens to the main body via the bayonet mount.

6 Attaching and using the 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw and 16-48x zoom/20-60x zoom lenses.

- To attach the eyepiece lens, align the index marks on the lens and the main body. Next, insert the lens into the lens mount and turn counterclockwise until you hear it "click." (Fig. 6)
- To remove the eyepiece lens, turn the lens clockwise while pushing the release button on the main body with your index finger. (Fig. 7)
- The 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw and 16-48x zoom/20-60x zoom lenses are specially designed for Spotting Scope III. They cannot be used with the Fieldscope series or Spotting Scopes I & II.

7 Target Sight

- To attach the Target Sight, first remove the accessory shoe cover toward the objective lens. Next, slide the Target Sight into the accessory shoe. No adjustment is necessary. (Fig. 9)
- To use the Target Sight, align the reticle and objective through the Target Sight. (Fig. 10) After aligning, you can locate your target object somewhere in the field of view.
- You can also use the sight on the top of body (65 and 82) and the lens hood (82 only) to aim at your target object.

8 Focusing

- To focus, rotate the focusing tab. Rotating the tab to the right brings distant objects into focus; rotating the tab to the left brings near objects into focus. (Fig. 11)

9 Strap

- Attach strap as shown in Figs. 12 and 13.

BEDIENUNG

1 Anbringen des Beobachtungs-fernrohr auf einem Stativ. (Jedes handels-übliche Kamerastativ ist benutzbar)

- Das Beobachtungsfernrohr sollte stets in Kombination mit einem Stativ verwendet werden. Richten Sie die Stativschraube auf das Stativgewinde des Beobachtungs-fernrohr aus und schrauben Sie sie dann fest in das Gewinde ein. Nehmen Sie ein stabiles, erschütterungsfrei stehendes Stativ mittleren oder größeren Formats, das das Gewicht des Beobachtungs-fernrohr problemlos trägt und auch dem Wind trotzt.

2 Objektivlinsenkappe (Abb. 1)

- Entfernen Sie die Objektivlinsenkappe vom Objektiv und sichern Sie die Kappe am Sicherungshaken der Gegenlichtblende.

3 Gegenlichtblende

- Sichern Sie zunächst die Objektivlinsenkappe an der Sicherungsklaue und ziehen Sie dann die Gegenlichtblende bis zum Anschlag heraus. (Abb. 2)
- Zum Wiedereinziehen der Gegenlichtblende schieben Sie sie bis zum Anschlag zurück. Setzen Sie anschließend erneut die Objektivlinsenkappe vorne an der Gegenlichtblende auf.

4 Okularkappen

- Die Okulare 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw und 16-48x Zoom/20-60x Zoom sind alle mit dreh- und verschiebbaren Gummiaugenmuscheln ausgestattet. Wenn Sie mit aufgesetzter Brille durch das Beobachtungsfernrohr schauen, drehen Sie die Gummiaugenmuschel nach innen. (Abb. 3)

5 Montage der Okulare (Abb. 4 und 5)

- Nach dem Entfernen des Objektivdeckels, der die Objektivfassung schützt, die Okularlinse über die Bajonettfassung am Gehäuse anbringen.

6 Anbringen und Gebrauch der Objektive 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw und 16-48x Zoom/20-60x Zoom

- Zum Anbringen der Okularlinse fluchten Sie die Markierungen an der Linse und am Gehäuse. Danach setzen Sie die Linse in die Fassung ein und drehen Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sie hörbar einrastet. (Abb. 6)
- Zum Entfernen der Okularlinse drehen Sie sie im Uhrzeigersinn und drücken dabei mit dem Zeigefinger auf die Freigabetaste am Gehäuse. (Abb. 7)
- Die Objektive 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw und 16-48x Zoom/20-60x Zoom wurden speziell für Beobachtungsfernrohr III entwickelt. Sie können nicht bei der Fieldscope-Serie oder Beobachtungsfernrohr I und II verwendet werden.

7 Visier

- Zum Anbringen des Visiers zunächst die Abdeckung des Aufsteckschuhs zur Objektivlinse hin abnehmen. Danach das Visier auf den Aufsteckschuh aufschieben. Keine Einstellung erforderlich. (Abb. 9)
- Zur Nutzung des Visiers fluchten Sie Fadenkreuz und Objektiv durch das Visier. (Abb. 10) Nach dem Fluchten können Sie das Beobachtungsobjekt irgendwo im Blickfeld lokalisieren.
- Sie können auch mit dem Visier oben am Gehäuse das Beobachtungsobjekt anvisieren (nur bei Gehäuse von RAIII 82 WP/RA III 82A).

8 Scharfeinstellung

- Mit dem Fokussierknopf wird die Schärfe eingestellt. Die Rechtsdrehung des Knopfs bewirkt das Scharfstellen entfernter Objekte, während durch Linksdrehung des Knopfs näher liegende Objekte scharfgestellt werden (Abb. 11).

9 Gurt

- Bringen Sie den Gurt gemäß Abb. 12 und 13 an.

Fig. 1/ Abb. 1

① Lens hood ② Objective lens cap ③ Cap-retaining tab ④ Hole for tab

① Bouchon d'objectif ② Capuchon d'objectif ③ Crochet de retenue de capuchon ④ Orifice pour l'ergot

① Paraluce ② Copriobiettivo ③ Fermo del copriobiettivo ④ Foro per linguetta

① Gegenlichtblende ② Objektiv-linsenkappe ③ Sicherungshaken für Objektivlinsenkappe ④ Schlitz für Klaue

① Parasol ② Tapas de objetivo ③ Gancho de sujeción de la tapa ④ Orificio para pestaña

Fig. 2/ Abb. 2

Outward/ Nach außen/ Vers l'extérieur/ Hacia afuera/ Esterno

Inward/ Nach innen/ Vers/ l'intérieur/ Hacia adentro/ Interno

Lens hood / Gegenlichtblende / Bouchon d'objectif / Parasol / Paraluce

Fig. 3/ Abb. 3

For eyeglass wearers/ Für Brillenträger/ Pour les porteurs de lunettes/ Para quienes usan gafas/ Per coloro che portano occhiali

For those who don't wear eyelgasses/ Für Nicht-Brillenträger/ Pour les personnes ne portant pas de lunettes/ Para quienes no usan gafas/ Per coloro che non portano occhiali

① Turn-slide eyepiece cup ② Screwed in ③ Screwed out

① Dreh- und verschiebbare Gummiaugenmuschel ② Eingeschraubt ③ Herausgeschraubt

① Œilleton à tourner-glisser ② Vissé ③ Dévissé

① Borde de caucho del ocular tipo girar y deslizar ② Enroscado ③ Desenroscado

① Paraocchio dell'oculare di tipo estraibile ② Avvitato ③ Svitato

Fig. 4/ Abb.4 — Lens mount cap/ Objektivdeckel/ Bouchon du support d'oculaire/ Tapa de montaje del objetivo/ Coperchio di fissaggio lente

Fig. 5/ Abb. 5 — Lens mount (bayonet)/ Objektivfassung (Bajonett)/ Support d'oculaire (baïonnette)/ Montura del ocular (bayoneta)/ Attacco lente (baionetta)

Fig. 6/ Abb. 6 — Index mark/ Vergrößerungsindex/ Repère d'index/ Marca de referencia/ Contrassegno di indice

Fig. 7/ Abb. 7 — Release button/ Freigabetaste/ Bouton de libération/ Botón de liberación/ Pulsante di rilascio

① Push ② Turn counterclockwise ③ Push release button with index finger ④ Turn clockwise

① Drücken ② Entgegen dem Uhrzeigersinn drehen ③ Freigabetaste mit dem Zeigefinger drücken ④ Im Uhrzeigersinn drehen

① Poussez ② Tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre ③ Poussez le bouton de libération avec l'index ④ Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre

① Empuje ② Gire en sentido antihorario ③ Presione el botón de liberación con el dedo índice ④ Gire en sentido horario

① Premere ② Ruotare in senso antiorario ③ Premere il pulsante di rilascio con il dito indice ④ Ruotare in senso orario

Fig. 8: Structure Abb. 8: Struktur Fig. 8: Structure Fig. 8: Estructura Fig. 8: Struttura

		WATERPROOF (At 2m for 5 min.) WASSERDICHT (bei 2 m für 5 Min.) ETANCHE (A 2m pendant 5 min.) A PRUEBA DE AGUA (a 2m durante 5 min.) IMPERMEABILE (a 2m per 5 min.)	WATER RESISTANT WASSERFEST RESISTANTE A L'EAU RESISTENTE AL AGUA RESISTENTE ALL'ACQUA
Main body/ Gehäuse/ Boîtier/ Cuerpo principal/ Corpo principale		○	—
Eyepiece lens/ Okularlinse/ Oculaire/ Ocular/ Lente dell'oculare		×	×
Main body with eyepiece lens/ Gehäuse mit Okularlinse/ Boîtier avec oculaire/ Cuero principal con ocular/ Corpo principale con lente dell'oculare	Main body/ Gehäuse/ Boîtier/ Cuerpo principal/ Corpo principale	○	—
	Eyepiece lens/ Okular/ Oculaire/ Bloque de ocular/ Blocco oculare	—	○
Target Sight/ Visier/ Viseur/ Mira/ Mirino puntatore		—	○

Fig. 9/ Abb. 9 Fig. 10/ Abb. 10 Fig. 11/ Abb. 11

① Target Sight ② Objective lens ③ Eyepiece cup ④ Accessory shoe for Target Sight ⑤ Assembly direction ⑥ Aligning point ⑦ Distant ⑧ Near ⑨ Focusing knob

① Visier ② Objektiv ③ Okularkappe ④ Aufsteckschuh für Visier ⑤ Einbaurichtung ⑥ Fluchtungspunkt ⑦ Ferne ⑧ Nähe ⑨ Fokussierknopf

① Viseur ② Objectif ③ Œilleton ④ Sabot porte accessoire pour viseur ⑤ Sens de montage ⑥ Point d'alignement ⑦ Lointain ⑧ Proche ⑨ Bouton de mise au point

① Mira ② Objetivo ③ Borde de caucho del ocular ④ Zapata para accesorio para mira ⑤ Dirección del montaje ⑥ Punto de alineación ⑦ Distante ⑧ Cercano ⑨ Perilla de enfoque

① Mirino puntatore ② Lente dell'obiettivo ③ Paraocchio dell'oculare ④ Slitta portaccessori per mirino puntatore ⑤ Direzione di montaggio ⑥ Punto di allineamento ⑦ Distante ⑧ Vicino ⑨ Anello di messa fuoco

Fig. 12/ Abb. 12 Fig. 13/ Abb. 13

FONCTIONEMENT

1 Montage sur un pied (de type photographique)

- Le Spotting Scope est prévu pour être monté sur un pied. Alignez la vis du pied avec le socle de fixation du Spotting Scope et serrez la vis à fond. Choisissez un pied photographique solide de moyenne ou grande taille, qui puisse supporter le poids du Spotting Scope et la pression du vent, et qui soit anti-vibration.

2 Capuchon d'objectif (Fig. 1)

- Retirez le capuchon d'objectif du bouchon d'objectif. Puis, conservez le capuchon à disposition en l'accrochant au crochet de retenue de capuchon sur le bouchon d'objectif.

3 Bouchon d'objectif

- Fixez bien le capuchon d'objectif sur l'ergot de maintien du capuchon, puis glissez le bouchon d'objectif vers l'extérieur jusqu'à l'arrêt. (Fig. 2)
- Pour remettre le bouchon d'objectif en place, glissez-le vers l'intérieur jusqu'à l'arrêt. Fixez de nouveau le capuchon d'objectif à l'avant de la protection d'objectif après sa rétraction complète.

4 Œilleton avec le caoutchouc replié

- Les oculaires 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw et 16-48x zoom/20-60x zoom sont tous équipés d'un oeilleton en caoutchouc à tourner-glisser. Une personne portant des lunettes peut ainsi regarder dans le Spotting Scope en tournant vers l'intérieur l'oeilleton en caoutchouc. (Fig. 3)

5 Mise en place de l'oculaire (Fig. 4 et 5)

- Après avoir enlevé le capuchon du support d'oculaire qui protège le support de l'oculaire, fixez l'oculaire sur le boîtier sur la monture à baïonnette.

6 Mise en place et utilisation de l'oculaire 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw et 16-48x zoom/20-60x zoom

- Pour monter l'oculaire, alignez les symboles de l'oculaire et du boîtier. Ensuite, introduisez l'oculaire dans son support et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. (Fig. 6)
- Pour retirer l'oculaire, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre tout en poussant le bouton de libération du boîtier avec l'index. (Fig. 7)
- Les oculaires 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw et 16-48x zoom/20-60x zoom sont spécialement conçus pour le Spotting Scope III. Ils ne peuvent être utilisés ni sur les séries Fieldscope, ni sur les Spotting Scope I & II.

7 Viseur

- Pour monter le viseur, retirez d'abord le couvercle du sabot porte accessoire vers l'objectif. Ensuite, glissez le viseur dans le sabot porte accessoire. Aucun réglage n'est nécessaire. (Fig. 9)
- Pour utiliser le viseur, alignez le réticule et l'objectif à travers le viseur. (Fig. 10) Une fois l'alignement effectué, vous pouvez localiser votre cible quelque part dans le champ de vision.
- Vous pouvez aussi utiliser le viseur situé au sommet du boîtier pour viser votre objectif. (uniquement pour les boîtiers RAIII 82 WP/RA III 82A WP)

8 Mise au point

- Tournez le bouton de mise au point pour faire la mise au point. Tournez-le vers la droite pour faire la mise au point sur des objets lointains et vers la gauche pour des objets proches. (Fig. 11)

9 Courroie

- Fixez la courroie comme indiqué Fig.12 et 13.

OPERACION

1 Montaje sobre un trípode (de tipo normal para cámaras)

- El Monocular de goma ha sido diseñado para emplearse con un trípode. Alinee el tornillo del trípode con la rosca de la montura para trípode del Monocular de goma y apriete firmemente dicho tornillo. Elija un trípode recio de tamaño medio o grande para que pueda resistir el peso del Monocular de goma y la presión del viento, y para evitar vibraciones.

2 Tapa del objetivo (Fig. 1)

- Quite la tapa del objetivo del parasol. Luego, mantenga la tapa sujetándola al gancho de sujeción de la tapa en la visera parasol

3 Visera parasol

- Ajuste bien la tapa del objetivo a la pestaña de retención de la tapa, luego deslice la visera parasol hacia afuera hasta que se detenga. (Fig. 2)
- Para plegar la visera parasol, deslícela hacia el cuerpo hasta que se detenga. Después que la visera parasol ha sido plegada totalmente, vuelva a acoplar la tapa del objetivo al frente del parasol.

4 Borde de caucho del ocular plegado

- Los oculares de 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw y 16-48x zoom/20-60x zoom disponen todos de un borde de caucho tipo girar y deslizar. Cuando observe a través del Monocular de goma con gafas siempre doble hacia adentro el borde de caucho del ocular. (Fig. 3)

5 Instalación en el ocular (Fig. 4 y 5)

- Después de quitar la tapa de la montura del ocular que protege la montura del ocular, monte el ocular al cuerpo principal mediante el montaje de bayoneta.

6 Instalación y empleo de los oculares 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw y 16-48x zoom/20-60x zoom

- Para instalar el ocular, alinee las marcas de referencia en el ocular y en el cuerpo principal. Luego, inserte el ocular en la montura para ocular y gire en sentido antihorario hasta que escuche un "clic." (Fig. 6)
- Para retirar el ocular, gire el ocular en sentido horario a la vez que con su dedo índice presiona el botón de liberación en el cuerpo principal. (Fig. 7)
- Los oculares 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw y 16-48x zoom/20-60x zoom han sido diseñados especialmente para el Monocular de goma III. No podrán emplearse con la serie Catalejo ni con los Monoculares de goma I y II.

7 Mira

- Para instalar la mira, primero extraiga la tapa de la zapata para accesorio hacia el objetivo. Luego, deslice la mira en la zapata para accesorio. No se requiere ajuste. (Fig. 9)
- Para utilizar la mira, alinee el retículo y el objetivo a través de la mira. (Fig. 10) Después de alinear, puede encontrar su sujeto en alguna parte del campo de visión.
- También puede utilizar la mira en la parte superior del cuerpo para apuntar a su sujeto. (Solamente cuerpos RAIII 82 WP/RA III 82A WP)

8 Enfoque

- Para enfocar, gire la perilla de enfoque. Al girarla hacia la derecha se enfocarán objetos distantes, y al hacerlo hacia la izquierda se enfocarán los cercanos. (Fig. 11)

9 Correa

- Instale la correa como se muestra en las Figs. 12 y 13.

FUNZIONAMENTO

1 Montaggio di un cavalletto (di tipo normale per fotocamere)

- Il dispositivo Spotting Scope è progettato per l'uso con il cavalletto. Allineare la vite di quest'ultimo con l'innesto per il cavalletto presente nel dispositivo Spotting Scope, quindi serrarla a fondo. Scegliere un cavalletto solido di dimensioni medio-grandi, in grado di sostenere il peso del dispositivo Spotting Scope e di resistere alla forza del vento, oltre che esente da vibrazioni.

2 Copriobiettivo (Fig. 1)

- Rimuovere il copriobiettivo dal paraluce dell'obiettivo. Quindi, fissare il copriobiettivo al fermo relativo, situato sul paraluce.

3 Paraluce

- Fissare saldamente il copriobiettivo alla linguetta relativa, quindi fare scorrere il paraluce verso l'esterno fino all'arresto. (Fig. 2)
- Per ritirare il paraluce, farlo scorrere verso il corpo dell'unità fino al suo arresto. Quando il paraluce è completamente ritratto, fissare nuovamente il copriobiettivo davanti ad esso.

4 Paraocchio dell'oculare

- Le lenti 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw e 16-48x zoom/20-60x zoom dell'oculare sono tutte dotate di un paraocchio di gomma di tipo estraibile. Per guardare attraverso il dispositivo Spotting Scope, coloro che portano gli occhiali devono sempre ruotare verso l'interno il paraocchio di gomma. (Fig. 3)

5 Fissaggio della lente dell'oculare (Fig. 4 e 5)

- Dopo aver rimosso il coperchio di fissaggio lente che protegge l'attacco della lente, montare la lente dell'oculare al corpo principale tramite l'attacco a baionetta.

6 Fissaggio e uso degli obiettivi 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw e 16-48x zoom/20-60x zoom

- Per fissare la lente dell'oculare, allineare il contrassegno presente sulla lente al contrassegno presente sul corpo principale. Quindi, inserire la lente nell'attacco dell'obiettivo e ruotare in senso antiorario fino allo scatto. (Fig. 6)
- Per rimuovere la lente dell'oculare, ruotare la lente in senso orario premendo il pulsante di rilascio sul corpo principale con il dito indice. (Fig. 7)
- Le lenti 20x/25x, 20xLE/25xLE, 30xw/38xw e 16-48x zoom/20-60x zoom sono state progettate in modo speciale per il dispositivo Spotting Scope III. Esse non possono essere utilizzate con i dispositivi della serie Fieldscope o con i dispositivi Spotting Scopes I e II.

7 Mirino puntatore

- Per fissare il mirino puntatore rimuovere prima il coperchio della slitta portaccessori in direzione della lente dell'obiettivo. Quindi, far scorrere il mirino nella slitta portaccessori. Non è necessario effettuare nessuna regolazione. (Fig. 9)
- Per utilizzare il mirino puntatore, allineare il reticolo e l'obiettivo attraverso il mirino. (Fig. 10) Dopo aver effettuato l'allineamento, è possibile individuare l'obiettivo all'interno del campo visivo.
- È inoltre possibile utilizzare il mirino situato sulla parte superiore del corpo principale per puntare l'obiettivo. (Solo per i dispositivi RAIII 82 WP/RA III 82A WP)

8 Messa a fuoco

- Per effettuare la messa a fuoco, ruotare la manopola di messa a fuoco. Ruotando la manopola verso destra, si mettono a fuoco gli oggetti distanti, mentre ruotandola verso sinistra si mettono a fuoco gli oggetti vicini. (Fig. 11)

9 Cinghia

- Fissare la cinghia come mostrato nelle figure 12 e 13.

OPTIONAL ACCESSORIES

20x/25x 20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief 30x W/ 38x W 16-48x Zoom/ 20-60x Zoom

Item supplied (Identification marking)

	20x/25x	20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief	30x W/38x W	16-48x Zoom/ 20-60x Zoom
Eyepiece lens x 1	VF	VE	VG	VC
Eyepiece mount cap (attached) x 1	EBL			
Eyepiece cap (attached) x 1	EBG	EBK	EBG	
Soft case (enclosed)	CBR			

SONDERZUBEHÖR

20x/25x 20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief 30x W/ 38x W 16-48x Zoom/ 20-60x Zoom

Kennzeichnung

	20x/25x	20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief	30x W/	16-48x Zoom/ 20-60x Zoom
Okular x 1	VF	VE	VG	VC
Okularfassungskappe (angebracht) x 1	EBL			
Eyepiece cap (angebracht) x 1	EBG	EBK	EBG	
Etui (liegt bei) x 1	CBR			

ACCESSOIRES OPTIONNELS

20x/25x 20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief 30x W/ 38x W 16-48x Zoom/ 20-60x Zoom

Marque d'identification

	20x/25x	20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief	30x W/	16-48x Zoom/ 20-60x Zoom
Oculaire x 1	VF	VE	VG	VC
Capuchon du support le l'œilleton (fixé) x 1	EBL			
Capuchon de l'œilleton (fixé) x 1	EBG	EBK	EBG	
Sacoche souple (fournie) x1	CBR			

ACCESORIOS OPCIONALES

20x/25x 20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief 30x W/ 38x W 16-48x Zoom/ 20-60x Zoom

Marca de identificación

	20x/25x	20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief	30x W/	16-48x Zoom/ 20-60x Zoom
Ocular x 1	VF	VE	VG	VC
Tapa de montura de ocular (acoplada) x 1	EB			
Tapa del ocular (acoplada) x 1	EBG	EBK	EBG	
Funda (incluida) x 1	CBR			

ACCESSORI OPZIONALI

20x/25x 20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief 30x W/ 38x W 16-48x Zoom/ 20-60x Zoom

Contrassegno per individuazione

	20x/25x	20x Long Eyerelief/ 25x Long Eyerelief	30x W/	16-48x Zoom/ 20-60x Zoom
Lente dell'oculare x 1	VF	VE	VG	VC
Coperchio di fissaggio dell'oculare (fissato) x 1	EB			
Paraocchio dell'oculare (fissato)	EBG	EBK	EBG	
Custodia morbida (inclusa) x 1	CBR			

SPECIFICATIONS

Model	Spotting Scope			
	RAIII 65 WP/ ProStaff WP 65 Straight-Body type	RAIII 65 A WP/ ProStaff WP 65 Angled-Body type	RAIII 82 WP/ ProStaff WP 82 Straight-Body type	RAIII 82 A WP/ ProStaff WP 82 Angled-Body type
Type	Porro prism			
Objective lens diameter	65mm		82mm	
Focusing range	Approx. 4m/13.1 ft. to infinity		Approx. 6.1m/20.0 ft. to infinity	
Height	102mm/4.0 in.			
Length	293mm/11.5 in.	304mm/12.0 in .	380mm/15.0 in.	391mm/15.4 in.
Width	105mm/4.1 in.		114mm/4.5 in.	
Weight	900g/31.7 oz.	920g/32.5 oz.	1,200g/42.3 oz.	1,220g/43.0 oz.

Eyepiece Lenses Specifications

Magnification	20x (25x)	20x LE (25x LE)	30x W (38x W)	16-48x zoom (20-60x zoom)
Real field of view	2.5° (2.0°)	2.0° (1.6°)	2.2° (1.8°)	2.4° [16x] (1.8° [20x])
Apparent field of view	50.0° (50.0°)	40.0° (40.0°)	66.0° (66.0°)	38.4° [16x] (38.4° [20x])
Exit pupil	3.3mm/0.13 in. (3mm/0.13 in.)	3.3mm/0.13 in. (3mm/0.13 in.)	2.2mm/0.09 in. (2.2mm/0.09 in.)	4.1mm/0.16 in. [16x] (4.1mm/0.16 in. [20x])
Brightness	10.9 (10.9)	10.9 (10.9)	4.8 (4.8)	16.8 [16x] (16.8 [20x])
Field of view at 1,000m (Approx.)	44m/131 yds (35m/105 yds)	35m/105 yds (28m/84 yds)	38m/115 yds (31m/94 yds)	42m/126 yds [16x] (33m/99 yds [20x])
Weight	130g/4.6 oz.	170g/6.0 oz.	180g/6.3 oz.	185g/6.5 oz.

( ): With Spotting Scope 82/82A

Target Sight Specifications

Magnification	1x
Real field of view	9.5°
Apparent field of view	9.5°
Exit pupil	3mm
Brightness	9.0
Eye relief	43.1mm/1.7 in.
Field of view at 1,000m (Approx.)	166m/499 yds
Height	55mm/2.2 in.
Length	98mm/3.9 in.
Width	19mm/0.7 in.
Weight	23g/0.8 oz.

TECHNISCHE DATEN

Modell	Beobachtungsfernrohr			
	RAIII 65 WP	RAIII 65A WP	RAIII 82 WP	RAIII 82A WP
Prismentyp	Porro-prism			
Objektivdurchmesser	65mm		82mm	
Fokussierbereich	ca. 4m—unendlich		ca. 6,1m—unendlich	
Höhe	102mm			
Länge	293mm	304mm	380mm	391mm
Breite	105mm		114mm	
Gewicht	900g	920g	1.200g	1.220g

Technische Daten von allen Okularen

Vergrößerung	20x (25x)	20x LE (25x LE)	30x W (38x W)	16-48x zoom (20-60x zoom)
Sehfeld objektiv	2,5° (2,0°)	2,0° (1,6°)	2,2° (1,8°)	2,4° [16x] (1,8° [20x])
Sehfeld subjektiv	50,0° (50,0°)	40,0° (40,0°)	66,0° (66,0°)	38,4° [16x] (38,4° [20x])
Austrittspupille	3,3mm (3mm)	3,3mm (3mm)	2,2mm (2,2mm)	4,1mm [16x] (4,1mm [20x])
Lichtstärke	10,9 (10,9)	10,9 (10,9)	4,8 (4,8)	16,8 [16x] (16,8 [20x])
Sehfeld auf 1,000m	44m (35m)	35m (28m)	38m (31m)	42m [16x] (33m [20x])
Gewicht	130g	170g	180g	185g

( ): Mit Beobachtungsfernrohr 82/82A

Technische Daten für Visier

Vergrößerung	1x
Sehfeld objektiv	9,5°
Sehfeld subjektiv	9,5°
Austrittspupille	3mm
Lichtstärke	9,0
Eye relief	43,1mm
Sehfeld auf 1.000m	166m
Höhe	55mm
Länge	98mm
Breite	19mm
Gewicht	23 g

SPECIFICATIONS

Modèle	Spotting Scope			
	RAIII 65 WP	RAIII 65A WP	RAIII 82 WP	RAIII 82A WP
Type	Prisme de Porro			
Diamètre de l'objectif	65mm		82mm	
Plage de mise au point	Environ 4m à l'infini		Environ 6,1m à l'infini	
Hauteur	102mm			
Longueur	293mm	304mm	380mm	391mm
Largeur	105mm		114mm	
Poids	900g	920g	1.200g	1.220g

Spécifications de chaque oculaire

Grossissement	20x (25x)	20x LE (25x LE)	30x W (38x W)	16-48x zoom (20-60x zoom)
Champ optique arrière	2,5° (2,0°)	2,0° (1,6°)	2,2° (1,8°)	2,4° [16x] (1,8° [20x])
Champ optique apparent	50,0° (50,0°)	40,0° (40,0°)	66,0° (66,0°)	38,4° [16x] (38,4° [20x])
Pupille de sortie	3,3mm (3mm)	3,3mm (3mm)	2,2mm (2,2mm)	4,1mm [16x] (4,1mm [20x])
Luminosité	10,9 (10,9)	10,9 (10,9)	4,8 (4,8)	16,8 [16x] (16,8 [20x])
Champ optique à 1,000m (env,)	44m (35m)	35m (28m)	38m (31m)	42m [16x] (33m [20x])
Poids	130g	170g	180g	185g

( ): Avec Spotting Scope 82/82A

Spécifications du viseur

Grossissement	1x
Champ optique arrière	9,5°
Champ optique apparent	9,5°
Pupille de sortie	3mm
Luminosité	9,0
Eye relief	43,1mm
Champ optique à 1.000m (env.)	166m
Hauteur	55mm
Longueur	98mm
Largeur	19mm
Poids	23g

ESPECIFICACIONES

Modelo	Monocular de goma			
	RAIII 65 WP	RAIII 65A WP	RAIII 82 WP	RAIII 82A WP
Tipo	Prisma de Porro			
Diámetro del objetivo	65mm		82mm	
Alcance de enfoque	Aprox, 4m/13,1 ft. à infinito		Aprox, 6,1m/20,0 ft. à infinito	
Altura	102mm/4,0 in.			
Longitud	293mm/11,5 in.	304mm/12,0 in.	380mm/15,0 in.	391mm/15,4 in.
Anchura	105mm/4,1 in.		114mm/4,5 in.	
Peso	900g/31,7 oz.	920g/32,5 oz.	1.200g/42,3 oz.	1.220g/43,0 oz.

Especificaciones de cada ocular

Aumento	20x (25x)	20x LE (25x LE)	30x W (38x W)	16-48x zoom (20-60x zoom)
Campo de visión real	2,5° (2,0°)	2,0° (1,6°)	2,2° (1,8°)	2,4° [16x] (1,8° [20x])
Campo de visión aparente	50,0° (50,0°)	40,0° (40,0°)	66,0° (66,0°)	38,4° [16x] (38,4° [20x])
Pupille de sortie	3,3mm/0,13 in. (3mm/0,13 in.)	3,3mm/0,13 in. (3mm/0,13 in.)	2,2mm/0,09 in. (2,2mm/0,09 in.)	4,1mm/0,16 in. [16x] (4,1mm/0,16 in. [20x])
Luminosidad	10,9 (10,9)	10,9 (10,9)	4,8 (4,8)	16,8 [16x] (16,8 [20x])
Campo de visión a 1,000m (Aprox,)	44m/131 yds (35m/105 yds)	35m/105 yds (28m/84 yds)	38m/115 yds (31m/94 yds)	42m/126 yds [16x] (33m/99 yds [20x])
Peso	130g/4,6 oz.	170g/6,0 oz.	180g/6,3 oz.	185g/6,5 oz.

( ): Con Monocular de goma 82/82A

Especificaciones de la mira

Aumento	1x
Campo de visión real	9,5°
Campo de visión aparente	9,5°
Pupille de sortie	3mm
Luminosidad	9,0
Eye relief	43,1mm/1,7 in.
Campo de visión a 1.000m (Aprox.)	166m/499 yds
Altura	55mm/2,2 in.
Longitud	98mm/3,9 in.
Anchura	19mm/0,7 in.
Peso	23g/0,8 oz.

DATI TECNICI

Modello	Spotting Scope			
	RAIII 65 WP	RAIII 65A WP	RAIII 82 WP	RAIII 82A WP
Tipo	Prisma Porro			
Diametro della lente dell'obiettivo	65mm		82mm	
Gamma di messa a fuoco	Da circa 4 m a infinito		Da circa 6,1m a infinito	
Altezza	102mm			
Lunghezza	293mm	304mm	380mm	391mm
Larghezza	105mm		114mm	
Peso	900g	920g	1.200g	1.220g

Dati tecnici delle lenti dell'oculare

Ingrandimento	20x (25x)	20x LE (25x LE)	30x W (38x W)	16-48x zoom (20-60x zoom)
Campo visivo reale	2,5° (2,0°)	2,0° (1,6°)	2,2° (1,8°)	2,4° [16x] (1,8° [20x])
Campo de visión aparente	50,0° (50,0°)	40,0° (40,0°)	66,0° (66,0°)	38,4° [16x] (38,4° [20x])
Pupilla di uscita	3,3mm (3mm)	3,3mm (3mm)	2,2mm (2,2mm)	4,1mm [16x] (4,1mm [20x])
Luminosità	10,9 (10,9)	10,9 (10,9)	4,8 (4,8)	16,8 [16x] (16,8 [20x])
Campo visivo a 1,000 mm (approssimativo)	44m (35m)	35m (28m)	38m (31m)	42m [16x] (33m [20x])
Peso	130g	170g	180g	185g

( ): Con il dispositivo Spotting Scope 82/82A

Dati tecniche del mirino puntatore

Ingrandimento	1x
Campo visivo reale	9,5°
Campo de visión aparente	9,5°
Pupilla di uscita	3mm
Luminosità	9,0
Eye relief	43,1mm
Campo visivo a 1.000 mm (approssimativo)	166m
Altezza	55mm
Lunghezza	98mm
Larghezza	19mm
Peso	23g